

Benalup - Casas Viejas



Naturaleza

Natur



Su término se adentra en el Parque Natural de los Alcornocales y en la antigua laguna de La Janda. En la parte alta, llamada la Mesa, se encuentran acacias, encinas, matorrales arbustivos como el leñojo, la carmáca, el melocotonero, la olivillo, el durillo negro o el salado, y de la única palmera europea, el palmito. En cuanto a la avifauna, podemos encontrar rapaces como el águila perdicera, la culebra, la catedral, el ratonero, el burro leonado, el alimoche, el bicho real, la lechuza, el carabo o el cernícalo. En la parte baja encontramos la campiña, por donde discurren el Barbate y el Celemín. Durante el invierno se suelte encharcar por las lluvias, convirtiéndose así en lugar de reunión de aves acuáticas y zancudas como los ánades y garzas reales, cigüeñas blancas, fochas comunes, somormujos, lavocinos, avefrías, grullas, siones, alcaravanes o chorlitos.

Encontramos en Benalup la generosa aportación que la naturaleza hace a su mesa: espárragos, tagamillas, caracoles, cabrillas, conejos, liebres, perdices, venados, etc. Estos productos, complementados con otros que la tradición ha ido incorporando, como el faisán o el cerdo, son la base de la gastronomía benalupense. Muy típicas de la zona son las ventas, que sirven a sus clientes los mismos platos de siempre. Su cocina, su arquitectura y el encanto natural de los pinares y los saltos de agua que las rodean las convierten en lugares privilegiados.

Sein Gemeindegebiet reicht in den Naturpark Los Alcornocales und den ehemaligen Binnensee La Janda hinein. In den höheren Lagen, der sogenannten Mesa, wachsen wilde Olivenbäume neben Sträuchern wie Mastix, kleinen Steinleichen, Weißbrot, Strauch-Gamander, Schwarzdom oder Faulbaum sowie die einzige europäische Palmenart, die Zweigpalme. In der Vogelwelt finden sich Raubvögel wie der Habichtadler, Schlangenadler, Zweiadler, Bussard, Mäusegeier, Schmutzgeier, Uhu, Waldkauz oder Tumfaule. In den tieferen Lagen erstreckt sich Kulturland, durch das die Flüsse Barreto und Celemín fließen. Im Winter summert sich hier üblicherweise Regenwasser und verwandelt die Gegend in einen Treffpunkt für Wasser- und Stelzvögel, wie etwa Stockente und Reiher, Weißstörche, Blässhühner, Haubenlaucher, Klitzbälle, Kraniche, Zwerggruppen, Tiere oder Regenpfeile.

Benalup bietet so manches, das die Natur reichlich beschert, wie Spargel, Schnecken, Kaninchen, Fledhasen, Rebhühner, Rotwild etc. Zusammen mit weiteren, von der Tradition übernommenen Produkten, wie etwa Fasan oder Schwein, bilden diese die Grundlage der Gastronomie Benalups. Typisch für die Gegend sind die 'Ventas', Gasthäuser, die ihren Gästen alltäglich gebrachte Gerichte aufstellen. Ihre Küche, ihre Architektur, der natürliche Reiz der Pinienwälder und Wasserfälle in der Umgebung machen sie zu einmaligen Orten.

Nährisches Treiben, Faschingsnarren und - quartette sowie eine enorme Pu-
blikumsmalelei beobachten im Februar ganze zwei Wochen lang den aus-
gelassenen Karneval der Gemeinde. Mitte März finden die Fiestas de la Independencia (Unabhängigkeitfeier) statt, mit denen der 1991 erfolgten
Lösung Benalups von der Stadt Medina Sidonia gedacht wird, und die jedes Jahr beliebter werden. Im Juli hält man die traditionelle Feria y Fiestas de Santiago y Santa Ana ab, wobei das Festgelände mit einem prächtigen Rummelplatz, einem Festzelt der Stadt und der Jugend sowie vielen weiteren Privatzelten aufwartet. Eine der letzten Festlichkeiten des Jahres findet am 15. August statt, bei zu Ehren der Schutzpatronin Benalups Nuestra Señora del Socorro eine Prozession erfolgt.

Die Höhlenmalereien und anthropomorphen Gräber, die in die Felsen des Tajo de las Figuras eingehauen sind, bezeugen die älteste frühe Besiedlung dieser Gegend. Während der maurischen Herrschaft diente Benalup als strategischer Militärstützpunkt. Aus dieser Epoche stammt sein Festungsturm im Mudéjar-Stil, der als La Morita bekannt ist. Unter seinen architektonischen Baudenkmalen ist die Kirche Nuestra Señora del Socorro hervorzuheben, die 1915 mithilfe der Spendengelder der Einwohner errichtet wurde. Der als Tajo de la Sima bekannte Parkaussichtspunkt bietet einen herrlichen Panoramablick und stellt einen ausgewiesenen Beobachtungsposten zur Observation der Tausenden von Zugvögeln dar. Ein weiteres wichtiges Element ist der Stausee des Flusses Celemín, der über freie Zeitplätze und zahlreiche Viehwege verfügt.

Benalup

Sobre la llamada Loma de las Grullas, en pleno centro geográfico de la comarca de la Janda, Benalup-Casas Viejas se levanta entre los municipios gaditanos de Vejer de la Frontera, Alcalá de los Gazules y Medina Sidonia. Con parte de su territorio incluido en la Campiña Occidental y parte en la Sierra de Cádiz, el término municipal benalupense se divide geográficamente en tres zonas: la mesa - una gran área de acebuches y lentiscos rica en fauna donde se encontraba la antigua laguna de la Janda-, la sierra - zona en la que abundan los alcornoques- y la Vega del Barbate - extensión de terreno dedicada a la agricultura.

Desde Benalup pueden realizarse otras rutas que permitirán al viajero conocer las Pinturas Rupestres del Tajo de las Figuras -uno de los conjuntos más impor-

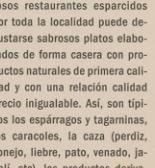
ta de Rivera, Medina Sidonia o Alcalá de los Gazules, donde se encuentran algunas de las ganaderías más famosas. En la parte de la Sierra predomina por el contrario la cría de venados, una actividad que se convierte en todo un espectáculo durante el mes de septiembre, cuando se produce la Verrea.

Desde Benalup pueden realizarse otras rutas que permitirán al viajero conocer las Pinturas Rupestres del Tajo de las Figuras -uno de los conjuntos más impor-



tantes de arte rupestre del sur de España-, el Parque Natural de los Alcornocales -paraje conocido como la última selva mediterránea donde se encuentran las fincas de La Gargantilla y del Canuto, de gran belleza-, los pantanos del Celemín y del Barbate, la antigua Laguna de La Janda -antiguamente la más grande de toda la península ibérica. A pie, en bicicleta, en coche e incluso en canoa, estos itinerarios harán las delicias de los aficionados por la naturaleza, que tienen la posibilidad de conocer y disfrutar de un entorno variado de gran riqueza ecológica.

Fundada en el siglo XIX aunque dependiente de Medina Sidonia hasta hace pocos años, el nombre de Benalup tiene su origen en una torre construida por los musulmanes con funciones agrícolas y defensivas que denominaron "Ben a lup", término traducido por los historiadores como "hijo del lobo". En la actualidad se la conoce como "La Morita" y constituye uno de los monumentos más emblemáticos del pueblo junto a la iglesia de Nuestra Señora del Socorro, construida en 1930.



Los amantes de la buena mesa también tienen en Benalup la oportunidad de disfrutar de una gastronomía exquisita y variada que supone uno de los principales reclamos turísticos del municipio. En cualquiera de los numerosos restaurantes esparcidos por toda la localidad puede degustarse sabrosos platos elaborados de forma casera con productos naturales de primera calidad y con una relación calidad precio inigualable. Así, son típicos los espárragos y tagamillas, los caracoles, la caza (perdiz, conejo, liebre, pato, venado, jabalí, etc.), los productos derivados del cerdo y la repostería.

Especialmente recomendable es pararse en alguna de las ventas tradicionales que conservan su aspecto rural, donde anteriormente reponían fuerzas contrabandistas y pastores y ahora lo hacen toda clase de turistas y auténticos gourmets.

Benalup-Casas Viejas es una de las paradas ineludibles de la famosa Ruta del Toro, recorrido turístico a través de la campiña que permite contemplar el toro bravío en su ambiente natural en diversas poblaciones como San José del Valle,

Benalup erhebt sich auf dem so genannten „Loma de las Grullas“, dem Kranichhügel, im geographischen Zentrum des Landkreises La Janda zwischen den Gemeinden Vejer de la Frontera, Alcalá de los Gazules und Medina Sidonia der Provinz Cádiz. Ein Teil seines Gemeindegebiets erstreckt sich in die westliche Kulturlandschaft, ein Teil in das Bergland von Cádiz. Es gibt drei kleinere Gemeinden: Vejer de la Frontera, Alcalá de los Gazules und Medina Sidonia. Im September in ein wahrhaftes Schauspiel verwandelt.

Von Benalup aus lassen sich weitere Erlebnisse unternehmen, die es dem Besucher ermöglichen, die Umgebung in allen Einzelheiten kennen zu lernen: die Höhlenmalereien des Tajo de las Figuras, eines der wichtigsten Zeugnisse der prähistorischen Menschheit Spaniens, der Naturpark Los Alcornocales, ein als letzter Urwald des Mittelmeerraums bekannter Landsitz, in dem die reizvollen Garagenmarken der Gargantilla und Canuto liegen, die Stauseen der Flüsse Celemín und Barbate, die frühere Binnensee La Janda, der ehemals größte der iberischen Halligen. Erkunden lassen sich diese Strecken, die alle Naturfreuden begreifen werden, zu Fuß, mit dem Fahrrad, im Auto oder sogar mit dem Kanu. Hier bieten sich ihnen die Gelegenheit, eine abwechslungsreiche Umgebung von großem ökologischen Reichtum kennenzulernen und zu erleben.



eine bedeutende Kultur, die eine der wichtigsten prähistorischen Kulturerbe Spaniens hinterließ. Unter den archäologischen Funden sind Höhlenmalereien und eine aus der Jungsteinzeit oder dem Metalzeitalter stammende Grabanlage und einige Höhlen aus dem tiefen Megalith hervorzuheben.

Das im 19. Jahrhundert und bis 1991 zu Medina Sidonia gehörende Benalup geht auf einen von den Mauren erbauten Turm zurück. Dieser Bau mit Verteidigungscharakter, der auch für die Landwirtschaft genutzt wurde, erhielt den Namen "Ben a lup", was sich laut Geschichtsforschern mit "Sohn des Wolfs" übersetzen lässt. Heute ist dieser als "La Morita" bekannt und stellt eines der charakteristischsten Baudenkmale der Gemeinde dar. Sehenswert ist auch die Kirche Nuestra Señora del Socorro.

Besonders empfehlenswert ist es, in einem der traditionellen Gasthöfe, die ihr ländliches Ambiente beibehalten haben, Rast zu machen. Dort stärken sich wiederum Stiere in ihrem natürlichen Habitat erleben kann. San José del Valle, Medina Sidonia, Paterna de Rivera oder Alcalá de los Gazules sind die Heimat einiger der berühmtesten Stierzuchtbetriebe.

In der Sierra hingegen herrscht die Zucht von Rotwild vor, ein Vorgang, der sich während der Brumftzeit im September in ein wahrhaftes Schauspiel verwandelt.

na de Rivera oder Alcalá de los Gazules sind die Heimat einiger der berühmtesten Stierzuchtbetriebe. In der Sierra hingegen herrscht die Zucht von Rotwild vor, ein Vorgang, der sich während der Brumftzeit im September in ein wahrhaftes Schauspiel verwandelt.

Von Benalup aus lassen sich weitere Erlebnisse unternehmen, die es dem Besucher ermöglichen, die Umgebung in allen Einzelheiten kennen zu lernen: die Höhlenmalereien des Tajo de las Figuras, eines der wichtigsten Zeugnisse der prähistorischen Menschheit Spaniens, der Naturpark Los Alcornocales, ein als letzter Urwald des Mittelmeerraums bekannter Landsitz, in dem die reizvollen Garagenmarken der Gargantilla und Canuto liegen, die Stauseen der Flüsse Celemín und Barbate, die frühere Binnensee La Janda, der ehemals größte der iberischen Halligen. Erkunden lassen sich diese Strecken, die alle Naturfreuden begreifen werden, zu Fuß, mit dem Fahrrad, im Auto oder sogar mit dem Kanu. Hier bieten sich ihnen die Gelegenheit, eine abwechslungsreiche Umgebung von großem ökologischen Reichtum kennenzulernen und zu erleben.

Liebhaber von Gaumenfreuden finden in Benalup die Gelegenheit, eine exquisite und abwechslungsreiche Gastronomie zu genießen, die eine der wesentlichen Touristenattraktionen der Gemeinde darstellt. In jedem der über den Ort verteilten Restaurants lassen sich köstliche Ge-



richte auf der Basis von Hausmannskost und erstklassigen Naturerzeugnissen kosten. Typisch sind Spargel, Golddisteln, Schnecken, Wildgerste (Rebhuhn, Kaninchchen, Feldhase, Ente, Rotwild, Wildschwein etc.). Produkte aus der Region sind ebenfalls sehr beliebt. Besonders empfehlenswert ist es, in einem der traditionellen Gasthöfe, die ihr ländliches Ambiente beibehalten haben, Rast zu machen. Dort stärken sich wiederum Stiere in ihrem natürlichen Habitat erleben kann. San José del Valle, Medina Sidonia, Paterna de Rivera oder Alcalá de los Gazules sind die Heimat einiger der berühmtesten Stierzuchtbetriebe.

Benalup - Casas Viejas

Situada en pleno centro de la comarca de La Janda, entre la serranía y las marismas de Barbate, Benalup-Casas Viejas es una villa gaditana que presume de ser un auténtico paraíso para los amantes del turismo rural y gastronómico. Puerta de entrada al Parque Natural de los Alcornocales, conocido como la última selva mediterránea, el término municipal benalupeño forma parte de la famosa Ruta del Toro, que permite contemplar a las reses bravas en su hábitat natural. Repleto de tradicionales ventas donde saborear platos típicos y una variedad de parajes de gran belleza que recorrer, Benalup es también conocida por albergar uno de los legados de arte rupestre más importantes de España.

Das im Zentrum des Landkreises La Janda zwischen Bergland und dem Marschland von Barbate gelegene Benalup-Casas Viejas der Provinz Cádiz kann sich rühmen, ein wahres Paradies für Freunde ländlichen und kulinarischen Tourismus' zu sein. Das Gemeindegebiet von Benalup bildet die Pforte zum Naturpark Los Alcornocales, der als letzter Urwald des Mittelmeerraums bekannt ist. Es umfasst weitere Orte wie Badajoz, La Yeguada oder Cantarrana und ist Teil der berühmten „Ruta del Toro“ (Stierroute), auf der sich die wilden Vertreter dieser Tierart in ihrer natürlichen Umgebung erleben lassen. Benalup mit seinen unzähligen traditionellen Gasthöfen, in denen sich typische Gerichte kosten lassen, sowie seiner Vielzahl an herrlichen Landschaften, die es zu durchstreifen gilt, ist auch dafür bekannt, eines der wichtigsten spanischen Vermächtnisse auf dem Gebiet der Höhlenmalerei zu beherbergen.

Fiestas de interés turístico

CARNIVAL, entre los meses de Febrero y Marzo
FIESTA DE LA INDEPENDENCIA, el 20 de Marzo
ROMERÍA DE LAS LAGUNETAS, en Mayo
FERIA Y FIESTAS DE SANTIAGO Y SANTA ANA, mes de Julio
FESTIVIDAD DE NUESTRA PATRONA SEÑORA DEL SOCORRO, 15 de Agosto

Für Besucher interessante Feste

KARNEVAL im Februar oder März
UNABHÄNGIGKEITSFEST, 20. März
WALLFAHRT „ROMERÍA DE LAS LAGUNETAS“ im Mai
WOCHE UND FESTE „DE SANTIAGO Y SANTA ANA“ im Juli
PATRONATSFEST SEÑORA DEL SOCORRO, 15. August



Datos de interés Nützliche Informationen

GENERALES ALGEMEINES

AJUNTAMIENTO
STADTVERWALTUNG
C/ Cantera, s/n
Tel.: 956 42 49 29
956 42 49 30
956 42 49 52
Fax: 956 42 44 07

BIBLIOTECA MUNICIPAL
STADTBIBLIOTHEK
Conciliar, s/n
Tel.: 956 42 49 44
biblio@benalup.es

GUARDIA MUNICIPAL
STADTSCHUTZ HÜGELWÄRTEN
C/ Monasterio del Cuervo
Tel.: 956 41 77 51

CAJA DE AHORROS
SAARLÄNDISCHE SPARKASSE
C/ Barbate, 1 y 2
Tel.: 956 42 41 27 / 42 41 10

JUZGADO
GERICHT
C/ Ventolera, s/n
Tel.: 956 41 77 97

POLICIA MUNICIPAL
LANDPOLIZEI
C/ Caluelos, 2
Tel.: 956 42 41 79 / 092

TRANSPORTES ESTUDILO
BUSUNTERNEHMEN
Ctra. Benalup-Casas Viejas - Los Barrios

TAXIS
Ctra. del Castillo, s/n
Tel.: 956 42 41 89

TRANSPORTES STUDILLO
TRANSPORT

URGENCIAS NOTAMBULATORYUM

CENTRO DE SALUD
ARZTEZENTRUM
Almería, 4
Tel.: 956 41 76 26

FARMACIA LCOG. EMILIO MATE
APOTHEKE
C/ Independencia, 11
Tel.: 956 42 40 26

GUARDIA CIVIL
SCHWERTTRUPP
Ctra. San Agustín, 17
Tel.: 956 42 41 28

POLICIA MUNICIPAL
LANDPOLIZEI
C/ Caluelos, 2
Tel.: 956 42 44 63

www.autocarestudillo.com

TRANSPORTES

TRANSPORT

TAXIS

Ctra. del Castillo, s/n

Tel.: 956 42 41 89

TRANSPORTES ESTUDILLO

BUSUNTERNEHMEN

Ctra. Benalup-Casas Viejas - Los

Barrios

Tel.: 956 23 30 25

626 98 74 37

629 60 31 11

626 98 74 38

626 98 74 39

Fax: 956 42 44 63

www.autocarestudillo.com

Directorios / Verzeichnis

INFORMACIÓN INFORMATION

HOTEL GARCÍA *

Independencia, 95

Tel.: 956 42 41 33

MIRADOR PARQUE DE
LOS ALORNOCALES

Paterna, s/n

Tel.: 956 42 41 29 - 956 42 44 07

CONTACTO@DESCUBRE-ANDALUCIA.COM

www.descubre-andalucia.com

CAMPING CELEMÉN
(en construcción)

Ctra. Benalup - Casas

Viejas - Los Barrios

Frente a las cuevas del Tajo

de las Figuras

Tel.: 956 42 41 29

PIZZERIA CASAS VIEJAS

San Juan, 10

Tel.: 956 42 40 57

VENTA ESTUDILLO

Las Lagunetas, Ctra. Benalup - Los Barrios

Tel.: 956 42 42 50

VENTA CORREO

Las Lagunetas, Ctra. Benalup - Los Barrios

Tel.: 956 42 46 60

HOTEL RESTAURANTE CORTijo
DE LAS GRULLAS

Pº de la Junta, 1

Tel.: 956 42 41 92

UTOPÍA HOTEL

Rafael Bernal, 32

Tel.: 956 41 95 32

Info: 956 42 91 00 - 956 42 47 87

www.fairplaygolfhotel.com

www.fairplaygolfhotel.com

LA FONDA DEL HOTEL UTOPIA

Calle Rafael Bernal, 32

Tel.: 956 41 95 32

ASOCIACIÓN CULTURAL
AMIGOS DEL CABALLO

"LA MONTERA VAQUERA"

VERDEN DER FREIENFREUNDE "LA

MONTERA VAQUERA"

Mahónesa, 45

Tel.: 956 41 75 13

PEÑA FLAMENCA "AIREs DEL Tajo"

FLAMENCO ROCK "AIREs DEL Tajo"

Jorge Guillén, s/n

Tel.: 956 41 75 16

CAMPO DE GOLF BENALUP GOLF COUNTRY CLUB

GOLFPLATZ BENALUP GOLF

COUNTRY CLUB

C/ La Torre, 6, n/v

Tel.: 956 42 49 28

"EL CHAPARRO" ACTIVIDADES

TURÍSTICAS

"EL CHAPARRO" TOURISTIKAKTIVITÄTEN

Paterna, 4

Tel.: 956 42 40 09

600 59 61 42

turismovenalup@hotmail.com

MIRADOR DEL PARQUE DE LOS ALORNOCALES

AUSSICHTSPUNKT IM PARK

ALORNOCALES

Paterna, 7/7

Tel.: 956 41 75 56

TEL: 956 42 41 29

956 42 42 47

MUSEO "CÚPULAS"

MUSEUM "CÚPULAS"

Las Lagunetas, Ctra. Benalup - Casas

Viejas - Los Barrios

Tel.: 956 42 46 38

PEÑA FLAMENCA "AIREs DEL Tajo"

FLAMENCO ROCK "AIREs DEL Tajo"

Jorge Guillén, s/n

Tel.: 956 41 75 16

